Convenţia asupra interzicerii sau limitării utilizării anumitor arme clasice care pot fi considerate ca producând efecte traumatizante excesive sau ca lovind fără discriminare

Geneva, 10 octombrie 1980

Înaltele Părţi Contractante,

Reamintind că orice stat are datoria, în conformitate cu Carta Naţiunilor Unite, de a se abţine în relaţiile sale internaţionale să recurgă la ameninţarea cu forţa sau la folosirea forţei, fie împotriva suveranităţii, integrităţii teritoriale sau independenţei politice a oricărui stat, fie în orice altă manieră incompatibilă cu scopurile Naţiunilor Unite,

Reamintind, între altele, principiul general al protecţiei persoanelor civile contra efectelor ostilităţilor.

Fondându-se pe principiul conform căruia dreptul fiecărei părţi la un conflict armat de a alege metodele sau mijloacele de război nu este nelimitat şi pe principiul care interzice folosirea în conflictele armate de arme, proiectile sau materii, precum şi metode de război de natură a cauza rău superfluu.

Reamintind astfel că este interzisă utilizarea de metode şi mijloace de război care sunt concepute pentru a cauza sau de la care se poate aştepta să cauzeze daune extinse, durabile şi grave mediului înconjurător natural,

Confirmând hotărârea lor conform căreia, în cazurile neprevăzute de prezenta Convenţie şi de protocoale care-i sunt anexate sau de alte acorduri internaţionale, persoanele civile şi combatanţii rămân în orice moment sub salvgardarea şi sub imperiul principiilor dreptului ginţilor, aşa cum rezultă ele din uzanţele stabilite, a principiului de umanitate şi a exigenţelor conştiinţei publice.

Dorind să contribuie la destinderea internaţională, la încetarea cursei înarmărilor şi la instaurarea încrederii între state şi, prin urmare, la realizarea aspiraţiilor tuturor popoarelor de a trăi în pace,

Recunoscând că trebuie să se continue toate eforturile pe calea dezarmării generale şi complete, sub un control internaţional strict şi eficace,

Reafirmând necesitatea continuării codificării şi dezvoltării progresive a regulilor de drept internaţional aplicabile în conflictele armate,

Dorind să interzică sau să limiteze şi mai mult folosirea anumitor arme clasice şi socotind că rezultatele pozitive obţinute în acest domeniu ar putea să faciliteze principalele negocieri asupra dezarmării în vederea încetării producţiei, stocării şi proliferării acestor arme,

Subliniind interesul care există ca toate statele şi, în mod special statele importante din punct de vedere militar să devină părţi la prezenta Convenţie şi la Protocoalele sale anexă,

Considerând că Adunarea Generală a Naţiunilor Unite şi Comisia Naţiunilor Unite pentru Dezarmare pot să hotărască examinarea problemei unei lărgiri posibile a dimensiunilor interdicţiilor şi a limitărilor conţinute în prezenta Convenţie şi în Protocoalele sale anexă,

Considerând, între altele, că Comitetul de dezarmare poate să decidă examinarea problemei adoptării de noi măsuri pentru a interzice sau limita utilizarea anumitor arme clasice,

Au convenit ceea ce urmează :

Art. 1. : ***Câmp de aplicare***

Prezenta Convenţie şi Protocoalele lor anexă se aplică în situaţiile prevăzute în articolul 2 comun din Convenţiile de la Geneva, din 12 august 1949, relative la protecţia victimelor de război, inclusiv la orice situaţie descrisă în paragraful 4 al articolului prim din Protocolul adiţional 1 la Convenţie.

Art. 2. : ***Relaţii cu alte acorduri internaţionale***

Nici o dispoziţie a prezentei Convenţii şi a Protocoalelor sale anexă nu va fi interpretată ca diminuând alte obligaţii impuse Părţilor de dreptul internaţional umanitar aplicabil în caz de conflict armat.

Art. 3. : ***Semnătura***

Prezenta Convenţie va fi deschisă spre semnare tuturor statelor la sediul Organizaţiei Naţiunilor Unite din New York, în timpul unei perioade de 12 luni, începând de la 10 aprilie 1981.

Art. 4. : ***Ratificare, acceptare, aprobare, aderare***

1. Prezenta Convenţie este supusă ratificării, acceptării sau aprobării de către semnatari, Orice stat care n-a semnat Convenţia poate să adere la ea.

2. Instrumentele de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare vor fi depuse la Depozitar.

3. Fiecare stat va putea să accepte să fie legat prin oricare dintre Protocoalele anexate la prezenta Convenţie, cu condiţia ca în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare la prezenta

Convenţie să notifice Depozitarului consimţământul său de a fi legat prin cel puţin două din aceste Protocoale.

4. În orice moment după depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare la prezenta Convenţie, un stat poate să notifice Depozitarului consimţământul său de a fi legat prin orice Protocol anexat la care el nu este încă parte.

5. Orice protocol care leagă o Înaltă Parte Contractantă face parte integrantă din prezenta Convenţie, în ceea ce priveşte Partea respectivă.

Art. 5. : ***Intrarea în vigoare***

1. Prezenta Convenţie va intra în vigoare după şase luni de la depunerea celui de-al douăzecilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare**.**

2. Pentru orice stat care depune un instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare după data depunerii celui de-al douăzecilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, Convenţia va intra în vigoare după şase luni de la depunerea acestui instrument.

3. Fiecare dintre Protocoalele anexate la prezenta Convenţie va intra în vigoare la şase luni după ce douăzeci de state vor notifica conţinutul lor de a fi legate de acest Protocol, conform dispoziţiilor paragrafelor 3 sau 4 din articolul 4 al prezentei Convenţii.

4. Pentru orice stat care-şi notifică consimţământul de a fi legat printr-un Protocol anexat la prezenta Convenţie, după data la care douăzeci de state şi-au notificat consimţământul de a fi legate de acest Protocol, Protocolul va intra în vigoare după şase luni de la data la care acel stat va notifica consimţământul său de a fi astfel legat.

Art. 6. : ***Difuzare***

Înaltele Părţi Contractante se angajează să difuzeze cât mai larg posibil în ţara lor, în timp de pace ca şi în perioada de conflict armat, prezenta Convenţie şi Protocoalele sale anexe la care ele sunt Părţi şi, în special, să încorporeze studierea lor în programele de instrucţie militară, în aşa manieră încât aceste instrumente să fie cunoscute de forţele lor armate.

Art. 7. : ***Relaţiile convenţionale după intrarea în vigoare a Convenţiei***

1. Dacă una din părţile la un conflict armat nu este legată printr-un protocol anexat la prezenta Convenţie, Părţile legate prin prezenta Convenţie şi Protocolul respectiv anexat rămân legate între ele în relaţiile lor reciproce.

2. O Înaltă Parte Contractantă este legată prin prezenta Convenţie şi prin orice Protocol anexat la aceasta, care este în vigoare pentru ea, în orice situaţie prevăzută la primul articol, faţă de orice stat care este parte la prezenta Convenţie sau nu este legat de Protocolul pertinent anexat la aceasta, dacă acest ultim stat acceptă şi aplică prezenta Convenţie sau Protocolul respectiv şi notifică aceasta Depozitarului.

3. Depozitarul informează imediat Înaltele Părţi Contractante respective de orice notificare primită referitoare la paragraful 2 al prezentului articol.

4. Prezenta Convenţie şi Protocoalele sale anexă, prin care o Înaltă Parte Contractantă este legată, se aplică în orice conflict armat între acea Înaltă Parte Contractantă de tipul vizat la paragraful 4 al primului articol din Protocolul adiţional I la Convenţiile de la Geneva, din 12 august 1959, referitor la protecţia victimelor de război :

(a) când Înalta Parte Contractantă este, de asemenea, parte la Protocolul adiţional I şi cînd o autoritate vizată la paragraful 3 al articolului 96 al acelui Protocol se angajează să aplice Convenţiile de la Geneva şi Protocolul adiţional I, conform paragrafului 3 al articolului 96 al acelui Protocol, şi se angajează să aplice, în ce priveşte acel conflict, prezenta Convenţie şi Protocoalele anexă pertinente, sau

(b) când Înalta Parte Contractantă nu este parte la Protocolul aditional I şi când o autoritate de tipul vizat la alineatul (a) de mai sus acceptă şi aplică, în ceea ce acel conflict, obligaţiile izvorâte din Convenţiile de la Geneva, din prezenta Convenţie şi din Protocoalele pertinente anexate la aceasta. Această acceptare şi această aplicare au, faţă de respectivul conflict, următoarele efecte :

(i) Convenţiile de la Geneva, prezenta Convenţie şi Protocoalele sale anexă pertinente au imediat efect pentru părţile în conflict.

(ii) respectiva autoritate exercită aceleaşi drepturi şi se achită de aceleaşi obligaţii ca şi o Înaltă Parte Contractantă la Convenţiile de la Geneva, la prezenta Convenţie şi la Protocoalele anexate pertinente;

(iii) Convenţiile de la Geneva, prezenta Convenţie şi Protocoalele anexate permanente, leagă într-o manieră egală toate părţile la conflict.

Înalta Parte Contractantă şi autoritatea pot, de asemenea, conveni să accepte şi să aplice pe o bază reciprocă obligaţiile enunţate în Protocolul adiţional I la Convenţiile de la Geneva.

Art. 8. : ***Revizuire şi amendamente***

1. (a) După intrarea în vigoare a prezentei Convenţii, orice înaltă Parte Contractantă poate în orice moment să propună amendamente la prezenta Convenţie sau la oricare dintre Protocoalele anexate la aceasta la care este legată. Orice propunere de amendament este comunicată Depozitarului, care o notifică

tuturor Înaltelor Părţi Contractante, cerându-le, dacă este cazul, să convoace o conferinţă pentru a-l examina. Dacă o majoritate de cel puţin 18 Înalte Părţi Contractante sunt de acord cu aceasta, Depozitarul va convoca în cel mai convenabil termen o conferinţă la care vor fi invitate toate Înaltele Părţi Contractante. Statele care nu sunt parte la prezenta Convenţie vor fi invitate la conferinţă în calitate de observator.

(b) Această conferinţă va putea să convină amendamentele care vor fi adoptate şi care vor intra în vigoare în acelaşi mod ca şi prezenta Convenţie şi Protocoalele anexate la aceasta ; totuşi, amendamentele la prezenta Convenţie nu vor putea fi adoptate decât de Înaltele Părţi Contractante, iar amendamentele la un protocol anexat la aceasta nu vor putea fi adoptate decât de către Înaltele Părţi Contractante, care sunt legate de acest protocol.

2. (a) După intrarea în vigoare a prezentei Convenţii, orice Înaltă Parte Contractantă poate, în orice moment, să propună protocoale adiţionale privind alte categorii de arme clasice la care protocoalele anexate nu se referă. Orice propunere de protocol adiţional este comunicată Depozitarului, care o notifică tuturor Înaltelor Părţi Contractante în conformitate cu alineatul 1 (a) al prezentului articol. Dacă o majoritate de cel puţin 18 Înalte Părţi Contractante sunt de acord cu acesta, Depozitarul va convoca în cel mai convenabil termen o conferinţă la care toate statele vor fi invitate.

(b) Această conferinţă va putea, cu deplina participare a tuturor statelor reprezentate la conferinţă, să aprobe protocoalele adiţionale, care vor fi adoptate în aceeaşi manieră ca şi prezenta Convenţie, la care vor fi anexate şi vor intra în vigoare conform dispoziţiilor paragrafelor 3 şi 4 din articolul 5 al prezentei Convenţii.

3. (a) Dacă la 10 ani de la intrarea în vigoare a prezentei Convenţii nici o Conferinţă nu a fost convocată conform alineatelor (a) din paragraful 1 sau (a) din paragraful 2 al prezentului articol, orice Înaltă Parte Contractantă va putea să roage Depozitarul să convoace o conferinţă, la care toate Înaltele Părţi Contractante vor fi invitate să examineze însemnătatea aplicării Convenţiei şi Protocoalelor anexate la aceasta şi să studieze orice propunere de amendament la prezenta Convenţie şi la Protocoalele existente. Statele care nu sunt părţi la prezenta Convenţie vor fi invitate la conferinţă în calitate de observator. Conferinţa va putea să aprobe amendamente care vor fi adoptate şi vor intra în vigoare conform alineatului (b) din paragraful 1 de mai sus.

(b) Conferinţa va putea, de asemenea, să examineze orice propunere de protocoale adiţionale privind alte categorii de arme clasice care nu sunt acoperite de protocoalele anexă existente. Toate statele reprezentate la conferinţă vor putea să participe în mod plenar la această examinare. Protocoalele adiţionale vor fi adoptate în acelaşi mod ca şi prezenta Convenţie la care vor fi anexate şi vor intra

în vigoare în conformitate cu dispoziţiile paragrafelor 3 şi 4 din articolul 5 al prezentei Convenţii.

(c) Această conferinţă va putea să examineze problema dacă este cazul să se prevadă convocarea unei noi conferinţe la cererea unei Înalte Părţi Contractante în cazul în care, după o perioadă similară celei vizate la alineatul (a) al paragrafului 3 din prezentul articol, nici o conferinţă n-a fost convocată în conformitate cu alineatele (a) din paragraful 1 sau (a) din paragraful 2 din prezentul articol.

Art. 9. : *Denunţare*

1. Orice Înaltă Parte Contractantă poate denunţa prezenta Convenţie sau oricare dintre Protocoalele sale anexă, notificând hotărârea sa Depozitarului.

2. Denunţarea astfel operată nu va dobândi efect decât după 2 ani de la primirea de către Depozitar a notificării sau a denunţării. Dacă totuşi, la expirarea acestui an, Înalta Parte Contractantă care a denunţat se găseşte într-o situaţie prevăzută la articolul 1, ea rămîne legată prin obligaţiile sale de Convenţie şi Protocoalele pertinente anexate la aceasta, până la sfârşitul conflictului armat sau a ocupaţiei militare şi, în orice caz, până la începerea operaţiunilor de eliberare definitivă, de repatriere sau de restabilire a persoanelor protejate de regulile Dreptului internaţional aplicabile în caz de conflict armat, şi, în cazul fiecăruia din Protocoalele anexate la prezenta Convenţie ce conţin dispoziţii privind situaţiile în care funcţiile de menţinere a păcii, de observare sau funcţii similare sunt exercitate de forţele sau misiunile Organizaţiei Naţiunilor Unite în regiunea respectivă, până la terminarea acelor funcţiuni.

3. Orice denunţare a prezentei Convenţii se va aplica, de asemenea, tuturor Protocoalelor anexate ale căror obligaţii au fost acceptate de Înalta Parte Contractantă care le denunţă.

4. O denunţare nu va dobândi efect lent faţă de Înalta Parte Contractantă denunţătoare.

5. O denunţare nu are efect asupra obligaţiilor deja contractate în cursul unui conflict armat, în virtutea prezentei Convenţii şi a Protocoalelor anexate la aceasta, de către o Înaltă Parte Contractantă care prevalează denunţare pentru orice act comis înainte ca zisa denunţare să devină efectivă.

Art. 10. : *Depozitarul*

1. Secretarul General al Organizaţiei Naţiunilor Unite este Depozitarul prezentei Convenţii şi al Protocoalelor sale anexă.

2. În afara exercitării funcţiilor sale obişnuite, Depozitarul va notifica tuturor statelor :

(a) semnăturile puse pe prezenta Convenţie, în conformitate cu articolul 3;

(b) instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare la prezenta Convenţie, depuse în conformitate cu articolul 4;

(c) notificările de acceptare a obligaţiilor ce revin din Protocoalele anexate la prezenta Convenţie, în conformitate cu articolul 5;

(d) datele de intrare în vigoare a prezentei Convenţii şi a fiecăruia din Protocoalele sale anexă, în conformitate cu articolul 5;

(e) notificările de denunţare primite în conformitate cu articolul 9 şi datele la care ele capătă efect.

Art. 11. : ***Textele autentice***

Originalul prezentei Convenţii şi al Protocoalelor anexate la aceasta, ale căror texte în limba engleză, arabă, chineză, spaniolă, franceză şi rusă sunt deopotrivă autentice, va fi depus la Depozitar, care va transmite copii, certificate conform, tuturor statelor.

Protocol referitor la schijele nelocalizate
(Protocolul I)

Geneva, 10 octombrie 1980

Este interzis a folosi orice armă al cărei efect principal este de a răni prin schije care nu sunt localizate prin rate X în corpul omenesc.

Protocolul asupra interzicerii sau limitării folosirii de mine capcană şi alte dispozitive (Protocolul II)[1]

Geneva, 10 octombrie 1980

Art. 1. : ***Câmp de aplicare practic***

Prezentul Protocol tratează utilizarea pe pământ a minelor, capcanelor şi a altor dispozitive definite mai jos, inclusiv minele puse pentru a interzice accesul la plaje sau traversarea căilor navigabile sau a cursurilor de apă, dar nu se aplică minelor anti-nave utilizare în mare sau pe căile de navigaţie interioare.

Art. 2. : ***Definiţii***

În scopurile prezentului Protocol :

1. Prin "mină" se înţelege un aparat oarecare, plasat sub sol sau pe el, sau pe o altă suprafaţă ori în apropiere şi conceput pentru a exploda în prezenţa, la apropierea sau la contactul cu o persoană sau un vehicul. Prin "mină plasată la distanţă" se înţelege orice mină astfel definită, lansată de o piesă de artilerie, de o rachetă lansatoare, un mortier sau un aparat similar, sau lansată dintr-o aeronavă.

2. Prin "capcană" se înţelege orice dispozitiv sau material care este conceput, construit sau adaptat pentru a ucide sau răni şi care funcţionează pe neaşteptate când se deplasează un obiect în aparenţă inofensiv sau când se apropie sau când se dedă la un act în mod aparent fără pericol.

3. Prin "Alte dispozitive" se înţelege muniţii şi dispozitive plasate cu mâna şi concepute pentru a ucide sau a vătăma şi care sunt declanşate prin comandă de la distanţă sau în mod automat, după un anumit timp.

4. Prin "Obiectiv militar", în măsura în care sunt vizate bunuri, se înţelege orice bun care prin natura sa, amplasament, destinaţie sau utilizare, aduce o contribuţie efectivă la acţiunea militară şi a cărui distrugere, totală sau parţială, captură sau neutralizare, oferă în împrejurarea respectivă un avantaj militar precis.

5. Prin "Bun cu caracter civil" se înţelege orice bun care nu este obiectiv militar în sensul paragrafului 4.

6. Prin "Înregistrare" se înţelege o operaţiune de ordin material, administrativ sau tehnic, vizând culegerea pentru a le conserva în documente oficiale, a tuturor

[1] Prezentarea sinoptică a protocoalelor II şi III pentru a facilita comparaţia şi înţelegerea.

informaţiilor disponibile, care permit să se localizeze cu uşurinţă câmpurile de mine, minele şi capcanele.

Art. 3. : ***Restricţii generale la folosirea minelor, capcanelor şi a altor dispozitive***

1. Prezentul articol se aplică :
a) minelor;
b) capcanelor; şi
c) altor dispozitive.

2. Este interzis în orice împrejurare de a dirija armele cărora li se aplică prezentul articol contra populaţiei civile, în general, sau contra civililor în mod individual, fie că acestea sunt cu titlul ofensiv, defensiv sau de represalii.

3. Folosirea fără discriminare a armelor cărora li se aplică prezentul articol este interzisă. Prin folosirea fără discriminare se înţelege amplasarea acestor arme :

a) oriunde în afara unui obiectiv militar sau când astfel de arme nu sunt dirijate contra unui astfel de obiectiv; sau
b) care implică o metodă sau un mijloc de transport asupra obiectivului, astfel că ele nu pot fi dirijate contra unui obiectiv militar specific; sau
c) de la care se poate aştepta să cauzeze incidental pierderi în rândul populaţiei civile, răniri persoanelor civile, daune bunurilor cu caracter civil sau o combinaţie de asemenea pierderi sau daune care ar fi excesive în raport cu avantajul militar concret şi direct aşteptat.

4. Toate precauţiile posibile vor fi luate pentru a proteja civilii de efectele armelor cărora li se aplică prezentul articol. Prin precauţii posibile se înţeleg precauţiile care sunt practicabile sau care sunt practic posibil de luat faţă de condiţiile momentului, mai ales din considerente de ordin umanitar şi de ordin militar.

Art. 4. : ***Restricţii la folosirea minelor, altele decât minele amplasate de la distanţă, capcanelor şi a alor dispozitive în zonele locuite***

1. Prezentul articol se aplică :
a) minelor, altele decât minele amplasate de la distanţă;
b) capcanelor; şi
c) altor dispozitive.

2. Este interzisă folosirea armelor cărora li se aplică prezentul articol în orice oraş, în orice sat sau în orice altă zonă unde se găseşte o concentrare de persoane civile şi unde luptele între forţele terestre nu sunt angajate sau nu par iminente, numai dacă :

a) ele nu sunt plasate pe un obiectiv militar sau în apropierea imediată a unui dispozitiv militar aparţinând Părţii adverse sau sub controlul său; sau

b) nu s-au luat măsuri pentru a proteja populaţia civilă contra efectelor lor, spre exemplu afişând avertismente, postând santinele, difuzând avertismente sau instalând împrejmuiri.

Art. 5. : ***Restricţii la utilizarea minelor plasate de la distanţă***

1. Folosirea de mine amplasate de la distanţă este interzisă, în afară de cazul când aceste mine sunt utilizate numai într-o zonă care constituie un obiectiv militar sau care conţine obiective militare şi numai cu condiţia ca :

a) amplasarea lor să fie înregistrată cu exactitate în conformitate cu alineatul a) din paragraful 1 al articolului 7, sau

b) să fie ataşat asupra fiecăreia dintre ele un mecanism eficace de neutralizare, adică un mecanism cu autodeclanşare conceput pentru a o dezactiva sau pentru a-i provoca autodistrugerea când se ajunge la concluzia că ea nu va mai servi în scopuri militare pentru care a fost plasată sau un mecanism telecomandat, conceput pentru a o dezactiva sau a o distruge când mina nu mai serveşte scopurilor militare pentru care a fost plasată.

2. Un preaviz efectiv va fi dat din momentul lansării sau plasării de mine de la distanţă, care ar putea să aibă efecte pentru populaţia civilă, afară de cazul în care împrejurările nu o permit.

Art. 6. : ***Interdicţia folosirii de anumite capcane***

1. Fără prejudicierea regulilor dreptului internaţional aplicabil conflictelor armate referitoare la trădare şi la perfidie, este interzis în toate împrejurările să se folosească :

a) Capcane cu aparenţa de obiecte portative inofensive, când sunt în mod expres concepute şi construite pentru a conţine o încărcătură explozivă şi care produc o detonaţie când sunt deplasate sau la apropiere de ele; sau

b) Capcane care sunt ataşate sau asociate într-un mod oarecare :

(i) la embleme, semne sau semnale protectoare recunoscute pe plan internaţional;

(ii) la bolnavi, răniţi şi morţi;

(iii) la locuri de înhumare sau de incinerare sau în morminte;

(iv) la instalaţii, material, furnituri sau la transporturi sanitare;

(v) la jucării de copii, la alte obiecte portabile sau la produse special destinate alimentaţiei, sănătăţii, igienei, îmbrăcămintei sau educaţiei copiilor;

(vi) la alimente sau băuturi;

(vii) la ustensile de bucătărie sau la aparate de menajerie, în afară de aşezăminte militare, locuri militare şi depozite de aprovizionare militare;
(viii) la obiecte cu caracter indiscutabil religios;
(ix) la monumente istorice, opere de artă sau locuri de cult care constituie patrimoniul cultural sau spiritual al popoarelor;
(x) la animale sau la schelete de animale.

2. Este interzis în toate împrejurările, să se folosească capcane care sunt concepute pentru a cauza răniri sau suferinţe superflue.

Art. 7. : *Înregistrarea şi publicarea amplasamentului câmpurilor de mine, minelor şi capcanelor*

1. Părţile la un conflict vor înregistra amplasamentul :
a) Tuturor câmpurilor de mine, planificate dinainte, pe care le-au amplasat;
b) Tuturor zonelor în care au utilizat capcane pe scară mare şi în mod dinainte planificat.

2. Părţile se vor strădui să înregistreze amplasamentul tuturor celorlalte câmpuri de mine, mine şi capcane pe care le-au amplasat.

3. Toate aceste înregistrări vor fi conservate de către Părţi, care vor trebui :
a) Imediat după încetarea ostilităţilor active:
(i) să ia toate măsurile necesare şi adecvate, inclusiv utilizarea acestor înregistrări, pentru a proteja civilii contra efectelor câmpurilor de mine, minelor şi capcanelor: sau
(ii) în cazurile în care forţele nici unei Părţi nu se găsesc pe teritoriul Părţii adverse, să schimbe între ele şi să furnizeze Secretarului general al Organizaţiei Naţiunilor Unite toate informaţiile aflate în posesia lor referitoare la amplasarea câmpurilor de mine, a minelor şi capcanelor care se găsesc pe teritoriul părţii adverse; sau

(iii) din momentul când forţele Părţilor se vor retrage totalmente de pe teritoriul Părţii adverse, să furnizeze respectivei Părţi adverse şi Secretarului general al Organizaţiei Naţiunilor Unite toate informaţiile aflate în posesia lor referitoare la amplasamentul câmpurilor de mine, al minelor şi al capcanelor ce se găsesc pe teritoriul acestei Părţi adverse;
b) Când o forţă sau o misiune a Naţiunilor Unite îşi exercită funcţiile într-o zonă sau zone oarecare, să furnizeze autorităţii vizate la articolul 8 informaţiile cerute de acest articol;

c) În toată măsura posibilului, prin acordul reciproc, să asigure publicarea de informaţii privind amplasamentul câmpurilor de mine, minelor şi capcanelor, în special în acordurile privind încetarea ostilităţilor.

Art. 8. : ***Protecţia misiunilor Naţiunilor Unite contra efectelor câmpurilor de mine, minelor şi capcanelor***

1. Când o forţă sau o misiune a Naţiunilor Unite se achită de funcţii de menţinere a păcii, de observare sau de funcţii similare într-o zonă, fiecare dintre părţile în conflict, dacă este negată de şeful forţei sau al misiunii Naţiunilor Unite în zona în chestiune, trebuie, în măsura în care le este posibil:

a) să ridice sau să facă inofensive toate capcanele sau minele în zona în chestiune;
b) să ia măsurile necesare pentru a proteja forţa sau misiunea contra efectelor câmpurilor de mine, minelor şi capcanelor în timp ce îşi execută sarcinile ; şi
c) să pună la dispoziţia şefului forţei sau misiunii Naţiunilor Unite în zona în chestiune toate informaţiile de care dispune privind amplasamentul câmpurilor de mine, minelor şi capcanelor ce se găsesc în această zonă.

2. Când o misiune de anchetă a Naţiunilor Unite îşi exercită funcţiile într-o anumită zonă, Partea de conflict respectivă trebuie să-i furnizeze protecţie, cu excepţia cazului în care, din cauza volumului acestei misiuni, ea nu este în măsură să o facă într-o manieră satisfăcătoare. În acest caz, ea trebuie să pună la dispoziţia şefului misiunii informaţiile aflate în posesia sa referitoare la amplasarea câmpurilor de mine, minelor şi capcanelor care se găsesc în această zonă.

Art. 9. : ***Cooperarea internaţională pentru ridicarea câmpurilor de mine, minelor şi capcanelor***

După încetarea ostilităţilor active, Părţile se vor strădui să încheie un acord atât între ele cât şi, dacă este cazul, cu alte state şi cu alte organizaţii internaţionale asupra comunicării de informaţii şi acordării unei asistenţe tehnice şi materiale – inclusiv, dacă împrejurările se pretează la aceasta, la organizarea de operaţiuni comune – necesare pentru a ridica sau neutraliza într-o altă manieră câmpurile de mine, minele şi capcanele instalate în timpul conflictului.

ANEXĂ TEHNICĂ

Principii de înregistrare

Când Protocolul prevede obligaţia de a înregistra amplasamentul câmpurilor de mine, minelor şi capcanelor, principiile următoare vor trebui să fie observate :

1. În ceea ce priveşte câmpurile de mine dinainte planificate şi utilizarea pe plan mare şi preplanificată a capcanelor :

a) stabilirea de hărţi, schiţe sau alte documente de natură să indice întinderea câmpului de mine sau a zonei cu capcane ; şi

b) precizarea amplasamentului câmpului cu mine sau a zonei cu capcane, în raport cu coordonatele unui punct de referinţă unic şi a dimensiunilor estimate ale zonei ce conţine mine şi capcane, în raport cu acest punct de referinţă unic.

2. În ceea ce priveşte celelalte câmpuri de mine, mine sau capcane puse sau amplasate :

În măsura posibilului, să înregistreze informaţii pertinente specificate în paragraful 1 de mai sus, astfel încât să se permită localizarea zonelor ce conţin câmpuri de mine, mine şi capcane.